Porównanie tłumaczeń Hioba 39:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tego, któremu przeznaczyłem step na dom i słone miejsca na mieszkanie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tego, któremu step przeznaczyłem na dom i słone miejsca na mieszkanie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Za* dom dałem mu pustynię, a *za* jego mieszkanie słone miejsca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako się kurczą, płód swój wyciskają, a rozstępując się z boleścią go pozbywają; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | któremum dał dom na puszczy i mieszkanie jego w słonej ziemi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za dom mu dałem step, legowiskiem zaś jego słona ziemia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któremu przeznaczyłem step na dom, a słoną krainę na mieszkanie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i step przeznaczył na dom, a słoną krainę na mieszkanie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja step przeznaczyłem na jego dom, a słoną ziemię - na siedzibę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pustynie za dom mu dałem i za schronienie stepy słone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я поклав йому життя в пустині і його поселення - соляні місця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na dom przeznaczyłem mu step, a ziemię bezpłodną na siedlisko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | którego domem uczyniłem pustynną równinę, a mieszkaniami – słoną krainę? |